

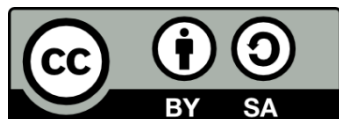


Ιταλική Γλώσσα Β1

10^η ενότητα: Informazioni, servizi e telefoni utili.

Ελένη Κασάπη

Τμήμα Ιταλικής Γλώσσας και Φιλολογίας



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

Άδειες Χρήσης

- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό υπόκειται σε άδειες χρήσης Creative Commons.
- Για εκπαιδευτικό υλικό, όπως εικόνες, που υπόκειται σε άλλου τύπου άδειας χρήσης, η άδεια χρήσης αναφέρεται ρητώς.



Χρηματοδότηση

- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό έχει αναπτυχθεί στα πλαίσια του εκπαιδευτικού έργου του διδάσκοντα.
- Το έργο «Ανοικτά Ακαδημαϊκά Μαθήματα στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης» έχει χρηματοδοτήσει μόνο την αναδιαμόρφωση του εκπαιδευτικού υλικού.
- Το έργο υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Εκπαίδευση και Δια Βίου Μάθηση» και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από εθνικούς πόρους.





ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

**Informazioni, servizi e telefoni
utili.**

Περιεχόμενα ενότητας

1. Modelli linguistici.
2. Bibliografia.



Σκοποί ενότητας

Να μπορεί ο φοιτητής να κατανοεί γλωσσικούς κανόνες και να χρησιμοποιεί την γλώσσα για να δώσει διάφορες πληροφορίες (προσανατολισμός στην πόλη, χρήσιμα τηλέφωνα, υπηρεσίες, πρώτες βοήθειες κτλ.) χρησιμοποιώντας γλωσσικά πρότυπα.



1. Modelli linguistici (1/14)

Συνοπτικός πίνακας – από «*Comportamento verbale in Italia. Unità 2 – Dove vai?*»

Es. 6 pag.11 – Microdialogo: tre passanti chiedono informazioni.

Επεξεργασία κειμένου βάση τα γλωσσικά πρότυπα: κρατάμε από τον συντακτικό άξονα ό,τι είναι σταθερό και αλλάζουμε μόνο οτιδήποτε είναι μεταβαλλόμενο παράδειγμα.

Πίνακας 1: modelli linguistici



1. Modelli linguistici (2/14)

Συνοπτικός πίνακας (από διδακτικές σημειώσεις):

Es. 6 pag.11 - Microdialogo: tre passanti chiedono informazioni.

Γλωσσικά πρότυπα	μεταφορά
<u>Tre passanti</u> ti chiedono le seguenti informazioni	<u>Tre (dieci...) studenti</u> ti chiedono le seguenti informazioni
<u>Scusi</u> , (forma di cortesia) da dove si prende la <u>metropolitana</u> per il centro?	<u>Scusa</u> , (dare il tu) da dove si prende <u>l'autobus (il tassi)</u> per il centro?
Che mezzo devo prendere per raggiungere <u>Como</u> ?	Che mezzo devo prendere per raggiungere <u>Veria (Serres...)</u>

Πίνακας 2: trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio

1. Modelli linguistici (3/14)

Συνοπτικός πίνακας (από διδακτικές σημειώσεις):

Es. 6 pag.11 - Microdialogo: tre passanti chiedono informazioni.

Γλωσσικά πρότυπα

μεταφορά

Che mezzi circolano oggi?

Che mezzi circolano (a Natale, il primo maggio, a Capodanno, a Pasqua, a ferragosto...)

Che mezzi circolano a Salonicco?
(ad Atene...)

Προσαρμογή της πρότασης σε κατάλληλη περίσταση επικοινωνίας.

Πίνακας 3: trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio

1. Modelli linguistici (4/14)

Συνοπτικός πίνακας (από διδακτικές σημειώσεις):

Τροποποίηση κειμένου για προσαρμογή σε άλλες περιστάσεις

Pag.11: Utilizzando il trafiletto preso dalla “Repubblica” rispondi alle domande:

Γλωσσικά πρότυπα	μεταφορά
<i>“Pochi bus, <u>metrò e tram fermi</u>. Primo maggio: giornata di black-out totale e di funzionamento ridotto ai minimi termini per i mezzi pubblici <u>milanesi</u>”.</i>	<i>“<u>Pochi tassi e bus fermi</u>. Primo maggio: giornata di black-out totale e di funzionamento ridotto ai minimi termini per i mezzi pubblici <u>tessalonicesi</u>”.</i>

Πίνακας 4: trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio



1. Modelli linguistici (5/14)

Συνοπτικός πίνακας (από διδακτικές σημειώσεις):

Τροποποίηση κειμένου για προσαρμογή σε άλλες περιστάσεις

Pag.11: Utilizzando il trafiletto preso dalla “Repubblica” rispondi alle domande:

Γλωσσικά πρότυπα	μεταφορά
<i>“Le linee <u>1 e 2 della metropolitana</u> non andranno del tutto e l’unico <u>tram</u> che effettuerà regolarmente il suo percorso è il 12 (solo dalle 8 alle 10 del mattino, però)”.</i>	<i>“Le linee del <u>78, del 31 e dell’11 dei bus di Salonicco</u> effettuerà regolarmente il suo percorso; è il 12 (solo dalle 8 alle 10 del mattino, però)”.</i>

Πίνακας 5: trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio



1. Modelli linguistici (6/14)

Συνοπτικός πίνακας (από διδακτικές σημειώσεις):

Τροποποίηση κειμένου για προσαρμογή σε άλλες περιστάσεις

Pag.11: Utilizzando il trafiletto preso dalla “Repubblica” rispondi alle domande:

Γλωσσικά πρότυπα	μεταφορά
<i>“I mezzi in servizio “quasi completo” (dalle ore <u>8 alle ore 19</u>) sono: 52 (solo ramo Comassina), 54,55,56, 60,61,65 e 73...”</i>	<i>“I mezzi in servizio “quasi completo” (dalle ore 8 <u>a mezzanotte</u>) sono: <u>l’11, il 10, il 31 e il 78”</u>”.</i>

Πίνακας 6: trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio



1. Modelli linguistici (7/14)

Συνοπτικός πίνακας (από διδακτικές σημειώσεις):

Τροποποίηση κειμένου για προσαρμογή σε άλλες περιστάσεις

Pag.11: Utilizzando il trafiletto preso dalla “Repubblica” rispondi alle domande:

Γλωσσικά πρότυπα	μεταφορά
<i>“Saranno completamente annullate tutte le altre linee di superficie, <u>compresi</u> i servizi speciali per i cimiteri e i mezzi interurbani.”</i>	<i>“Saranno completamente annullate tutte le altre linee di superficie, <u>eccetto</u> i servizi speciali per i cimiteri e i mezzi interurbani”.</i>

Πίνακας 7: trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio

1. Modelli linguistici (8/14)

Συνοπτικός πίνακας (από διδακτικές σημειώσεις):

Es. 6 pag. 11 - microdialoghi: modelli linguistici nel testo “*Chi sei*” (ultime pagine)

Es. 7 pag. 11 - role play: “*Parlate dei mezzi di trasporto cittadino più usati nel vostro paese...*” - modelli linguistici nel sito: intercultura della Zanichelli.

Πίνακας 8: indicazioni stradali



1. Modelli linguistici (9/14)

Συνοπτικός πίνακας (από διδακτικές σημειώσεις):

Pag. 12: gli spostamenti: elementi linguistici (imperativo-congiuntivo) elementi culturali (la forma di cortesia).

Γλωσσικά πρότυπα	μεταφορά
<i>“Scusi, mi sa indicare dove si trovi la via <u>Pascoli</u>?”</i>	<i>Scusi, mi sa indicare dove si trovi la via <u>Egnatia</u>?” (Ethnikis Aminis...)</i>
<i>“Non è <u>lontano</u>”. Dunque, in fondo alla via, giri a <u>destra</u> e alla ...prima ... seconda trasversale giri di nuovo a destra si troverà in via Pascoli”</i>	<i>“È <u>vicino</u>”. Dunque, in fondo alla via, giri a <u>sinistra</u> alla... prima... seconda trasversale giri di nuovo a destra... si troverà in via Pascoli”.</i>

Πίνακας 9: trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio



1. Modelli linguistici (10/14)

Συνοπτικός πίνακας (από διδακτικές σημειώσεις):

Pag. 12: gli spostamenti:

Γλωσσικά πρότυπα

“Scusi, da dove devo passare per arrivare in piazza Nazioni? Piazza Nazioni? È qui vicino. Prenda o via Serao o via Leopardi, è lo stesso; Vada sempre dritto e arriverà proprio sulla piazza. La ringrazio”

μεταφορά

“Scusi, da dove devo passare per arrivare in piazza Ippodromo? Piazza Ippodromo? È qui vicino. Prenda o via Ethnikis Aminis o via Egnatia, è lo stesso; Vada sempre dritto dalla via Ethnikis Aminis o dalla via Egnatia scenda giù verso il mare...”

Πίνακας 10: trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio

1. Modelli linguistici (11/14)

Συνοπτικός πίνακας (από διδακτικές σημειώσεις):

Pag. 12: gli spostamenti:

Γλωσσικά πρότυπα

“Senta per favore, sa per caso dove si trova la via Doninzetti? Via Doninzetti? C’è un bel po di strada da fare! Vuole andare a piedi? Si!”

μεταφορά

“Senta per favore, sa per caso dove si trova la via Tsimiski? Via Tsimiski? C’è un bel po di strada da fare per arrivare al centro! Vuole andare a piedi? Si!”

Πίνακας 11: trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio



1. Modelli linguistici (12/14)

Συνοπτικός πίνακας (από διδακτικές σημειώσεις):

Pag. 12: gli spostamenti:

Γλωσσικά πρότυπα

“Dunque, attraversi la piazza, e svolti a destra in via Servettaz, vada sempre dritto e alla quarta trasversale giri a sinistra. La seconda a sinistra è via Doninzetti. Ha capito?”

μεταφορά

“Dunque, prenda la via Ethnikis Aminis e alla seconda trasversale giri a destra. È la via Tsimiski. Vada sempre dritto. Dopo un km arriva al centro. Ha capito?”

Es. pag.13 (stesso procedimento)

Πίνακας 12: trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio

1. Modelli linguistici (13/14)

Συνοπτικός πίνακας (από διδακτικές σημειώσεις):

Es. 9 pag. 15: utilizzando la cartina di Salonicco, costruisci i seguenti microdialoghi

Pag.16: testo “Giorno e notte” confronto sistema italiano e greco.

Telefoni utili: emergenze, guardie mediche permanenti, croce rossa, centro antiveleni, centro trasfusioni, pronto soccorso, ortopedica, baby sitter.

Informazioni: (via internet o telefonica) ferroviarie e autostradali.

Servizi: infermieri a domicilio, assistenza anziani, consultori di psicanalisi e medici a domicilio, tabaccai, edicole, fiorai, benzinai, veterinari, idraulici, farmacie, panetterie, fotografi, cinema, serrature

Πίνακας 13: informazioni

1. Modelli linguistici (14/14)

Συνοπτικός πίνακας (από διδακτικές σημειώσεις):

Es. 11 pag. 17: partendo da piazza Aristotelou, rispondere alle domande.

Es. 12 pag 18: utilizzando la cartina di Salonicco, costruisci i seguenti microdialoghi.

Es. 13 pag 18: indicazioni per trovare medici specialisti (dentisti, chirurghi, gastroenterologi...) oppure per trovare negozi specialistici (fotografo, calzolaio, meccanico...)

Πίνακας 14: informazioni

2. Bibliografia

1. *Κασάπη Ε., Rodella Α.Μ. Comportamento verbale in Italia. Chi sei? Βιβλίο του Μαθητή. Μαλλιάρης-Παιδεία. 1987. Disponibile in:*
<http://eclass.auth.gr/modules/document/file.php/ITL158/chi%20s%20ei%3F%20A1//A2/%CE%99%CF%84%CE%B1%CE%BB%CE%B9%CE%BA%CE%AC%20%CE%91%CE%B3%CE%AF%CE%B1%CF%82%20%CE%A4%CF%81%CE%B9%CE%AC%CE%B4%CE%B1%CF%82.pdf>
2. *Κασάπη Ε., Rodella Α.Μ. Comportamento verbale in Italia. Unità 2 – Dove vai? Ασκήσεις παραγωγής γραπτού και προφορικού λόγου. Διδακτικές σημειώσεις 1987-1988. Disponibile in:*
<http://eclass.auth.gr/modules/document/document.php?course=ITL158&openDir=/5365f13bFBfj/55095314xhJQ>
3. <http://www.zanichellibenvenuti.it/wordpress/>



Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (1/2)

Το Έργο αυτό κάνει χρήση των ακόλουθων πινάκων:

- Πίνακας 1: modelli linguistici – Δομή πίνακας DR Chiara Del Rio.
- Πίνακας 2: trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio.
- Πίνακας 3: trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio.
- Πίνακας 4: trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio.
- Πίνακας 5: trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio.
- Πίνακας 6: trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio.
- Πίνακας 7: trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio.



Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (2/2)

Το Έργο αυτό κάνει χρήση των ακόλουθων πινάκων:

- Πίνακας 8: indicazioni stradali – Δομή πίνακας Chiara Del Rio.
- Πίνακας 9: trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio.
- Πίνακας 10: trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio.
- Πίνακας 11: trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio.
- Πίνακας 12: trascrizione scritta ed editing DR Chiara Del Rio.
- Πίνακας 13: informazioni – Δομή πίνακας Chiara Del Rio.
- Πίνακας 14: informazioni – Δομή πίνακας Chiara Del Rio.



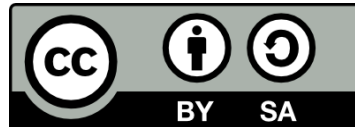
Σημείωμα Αναφοράς

Copyright Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Ελένη Κασάπη,
«Ιταλική Γλώσσα Β1. Informazioni, servizi e telefoni utili». Έκδοση: 1.0.
Θεσσαλονίκη 2014. Διαθέσιμο από τη δικτυακή διεύθυνση:
<http://eclass.auth.gr/courses/OCRS387/>



Σημείωμα Αδειοδότησης

Το παρόν υλικό διατίθεται με τους όρους της άδειας χρήσης Creative Commons Αναφορά - Παρόμοια Διανομή [1] ή μεταγενέστερη, Διεθνής Έκδοση. Εξαιρούνται τα αυτοτελή έργα τρίτων π.χ. φωτογραφίες, διαγράμματα κ.λ.π., τα οποία εμπεριέχονται σε αυτό και τα οποία αναφέρονται μαζί με τους όρους χρήσης τους στο «Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων».



Ο δικαιούχος μπορεί να παρέχει στον αδειοδόχο ξεχωριστή άδεια να χρησιμοποιεί το έργο για εμπορική χρήση, εφόσον αυτό του ζητηθεί.

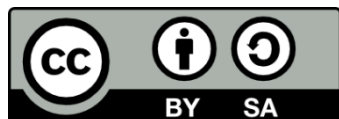
[1] <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>





Τέλος ενότητας

Επεξεργασία: < Chiara Del Rio >
Θεσσαλονίκη, < Εαρινό εξάμηνο 2014-2015 >



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

Διατήρηση Σημειωμάτων

Οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή διασκευή του υλικού θα πρέπει να συμπεριλαμβάνει:

- το Σημείωμα Αναφοράς
- το Σημείωμα Αδειοδότησης
- τη δήλωση Διατήρησης Σημειωμάτων
- το Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (εφόσον υπάρχει)

μαζί με τους συνοδευόμενους υπερσυνδέσμους.

